

Est

Chapter 8

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

בְּיֹם	הַהְוָא	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אֶתְשִׁירֹושׁ	לְאָסְטָר	הַמֶּלֶךְ	אֶת	בֵּית	הַמִּן	צָרָר	רַ
--------	---------	-------	-----------	---------------	-----------	-----------	-----	-------	--------	-------	----

[H3117](#) [H1931](#) [H5414](#) [H4428](#) [H0325](#) [H0635](#) [H4436](#) [H0853](#) [H2001](#) [H1931](#) [H3064](#)

לְהַ	הַוָּאָ	מָה	אָסְטָר	כִּי	תְּנִידָה	אָסְטָר	לְפָנֵי	תְּמֶלֶךְ	בָּא	וּמְרַדְכִּי	הַיְהוּדִים
------	---------	-----	---------	------	-----------	---------	---------	-----------	------	--------------	-------------

[H3064](#) [H4100](#) [H0635](#) [H5046](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#) [H4782](#) [H3064](#) [H1931](#)

সেদিনই রাজা অহশ্বেরশ রাণী ইষ্টেরকে হামনের যাবতীয় সম্পত্তি দিয়ে দিলেন। ইষ্টের রাজাকে জানালেন যে মর্দখয় সম্পর্কে তার ভাই হয়। তারপর মর্দখয় রাজার সঙ্গে দেখা করতে এলেন।

וּסְרָ	הַמֶּלֶךְ	אָתָּה	טְבֻעָתָה	אָשֶׁר	הַעֲבִיר	מִהְמָן	וַיִּתְגַּנֵּה	לְמְרַדְכִּי	וּנְשָׁם	אָסְטָר	רַ
--------	-----------	--------	-----------	--------	----------	---------	----------------	--------------	----------	---------	----

[H5493](#) [H4428](#) [H0853](#) [H2885](#) [H0853](#) [H1931](#) [H4428](#) [H4782](#) [H2001](#) [H4782](#) [H1931](#)

מְרַדְכִּי	עַלְ	בֵּית	הַמִּן	פָּ	אָשֶׁר	טְבֻעָתָה	אָשֶׁר	הַעֲבִיר	מִהְמָן	וּנְשָׁם	אָסְטָר	רַ
------------	------	-------	--------	-----	--------	-----------	--------	----------	---------	----------	---------	----

রাজা হামনের থেকে যে আংটিটা ইতিমধ্যে ফেরত নিয়ে নিয়েছিলেন সেটি নিজের আঙুল থেকে খুলে এবার মর্দখয়কে দিলেন। এরপর ইষ্টের মর্দখয়কে হামনের যাবতীয় সম্পত্তির দায়িত্ব অর্পণ করলেন।

וְתוֹךְ	אָתָּה	רְעֵת	הַמִּן	לְפָנֵי	וְתַדְבֵּר	לְפָנֵי	וְתַדְבֵּר	וְתַדְבֵּר	וְתַדְבֵּר	וְתַדְבֵּר	וְתַדְבֵּר	וְתַדְבֵּר
---------	--------	-------	--------	---------	------------	---------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

ইষ্টের এবার রাজার সঙ্গে কথা বলার সময় তার পদতলে পড়ে কাদতে কাদতে হামনের ইহুদীদের হত্যা করার নিষ্ঠুর পরিকল্পনা তাকে পরিত্যাগ করতে বললেন। ইহুদীদের ক্ষতি সাধনের জন্যই হামন এই পরিকল্পনা করেছিলেন।

וַיְצַוֵּת	לְאָסְטָר	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי	וְתַעֲמֵד	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי	אָסְטָר	וְתַקְמִם	הַזָּבָב	וְשְׁרַבְטָת	אָתָּה	לְאָסְטָר	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַוֵּת
------------	-----------	-----------	---------	-----------	-----------	---------	---------	-----------	----------	--------------	--------	-----------	-----------	------------

[H3447](#) [H4428](#) [H0635](#) [H2091](#) [H8275](#) [H0853](#) [H0635](#) [H4428](#) [H1058](#) [H7272](#) [H6440](#) [H5307](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1696](#) [H0635](#) [H3254](#)

אָתָּה	רְעֵת	הַמִּן	לְפָנֵי	וְתַדְבֵּר	לְפָנֵי	וְתַדְבֵּר						
--------	-------	--------	---------	------------	---------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

রাজা তখন তার সামনে সোনার রাজদণ্ডটি বাড়িয়ে দিলেন। ইষ্টের উঠে দাঁড়িয়ে বললেন।

וְהִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי	הַדְבָּר	וְכָשֵׁר	לְפָנֵי	וְכָשֵׁר	לְפָנֵי	וְכָשֵׁר	לְפָנֵי	וְכָשֵׁר	לְפָנֵי	וְהִנֵּה
----------	-----------	---------	----------	----------	---------	----------	---------	----------	---------	----------	---------	----------

[H0559](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H1697](#) [H3787](#) [H6440](#) [H2580](#) [H4672](#) [H2001](#) [H4284](#) [H6440](#) [H10853](#) [H7725](#) [H3789](#) [H0589](#) [H4428](#)

הַמֶּלֶךְ	וְתוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לְעַלְ	אָמָּה	מִצְאָתָה	לְבָנָה	אָתָּה	הַסּוּרִים	מִחְשְׁבָת	הַמִּן	הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	וְתוֹבָה
-----------	----------	-----------	--------	--------	-----------	---------	--------	------------	------------	--------	-----------	-----------	----------

[H4428](#) [H0006](#) [H3789](#) [H0091](#) [H0853](#) [H3064](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3789](#) [H0589](#) [H4428](#) [H2001](#) [H4284](#) [H1697](#) [H3787](#) [H6440](#) [H10853](#)

“হে রাজন! যদি আপনি আমায় পছন্দ করে থাকেন এবং যদি খুশী হুন তাহলে দয়া করে আমার জন্য এইটুকু করুন। আপনার যদি মনে হয় আমি যা বলছি তা সঠিক এবং আপনি যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হয়ে থাকেন তাহলে আগের নির্দেশটি খণ্ডন করার জন্য একটি নতুন নির্দেশ লিখে দিন। হামন! ইহুদীদের হত্যার নির্দেশ দিয়ে এর আগে প্রতিটি প্রদেশে খবর পাঠিয়েছে।

וְרָאִיתִי	וְרָאִילִי	אָוְכֵל	וְאִיכְכָה	עַמִּי	וְאִיכְכָה	אַתְּ	וְמִצְאָ	אָשָׁרְ	בְּרִעה	וְרָאִיתִי	וְרָאִילִי	אָוְכֵל	וְאִיכְכָה	כִּי	
H7200	H3201			H0853	H4672					H7200	H3201				
													ס	מָלִיךְתִּי	בְּאַבְהָן

କିନ୍ତୁ ଆମାର ପକ୍ଷେ ଆମାର ସ୍ଵଜାତିଦେର ଏହି ନୁଶ୍ଳଂସ ହ୍ୟାକାଣ୍ଡ ଦେଖା ସମ୍ଭବ ନନ୍ଦ ବଲେଇ ଆମି ମହାରାଜେର କାହେ ଏହି ଏକାନ୍ତ ମିନତି କରଛି ॥

וילאמר	הממליך	אחסנורש	לאסטער	המלכה	ולמְרַכְּצִי	קִיּוֹתָרִי	הַגָּהָה	בֵּיתִי	הַמָּנוֹן	גַּתְתִּי
H0559	H4428	H0325	H0635	H4436	H4782	H3064	H2009	H2001	H5414	(ביהודיים: ידו [ביהודיים:]
H0635	H0853	H8518	H6086	H7971	H3027	H3064	H3064	H3064	H3064	ולאסטער

ରାଜା ଅହଶ୍ଵେରଶ ତଥାନ ରାଣୀ ଇଷ୍ଟେର ଓ ମର୍ଦଖ୍ୟକେ ଉତ୍ତର ଦିଲେନାଃ “ଯେହେତୁ ହାମନ ଇହଦୀ ବିଦ୍ୟେ ଛିଲ ସେହେତୁ ଆମି ଓର ସମ୍ମତ ସମ୍ପତ୍ତି ଇଷ୍ଟେରକେ ଦିଯେଛି । ଆମାର ସେନାରା ହାମନକେ ଫୁସିକାଟ୍ଟେ ବୁଲିଯେ ଦିଯେଛେ ।

এখন রাজার বকলমে ॥ তোমাদের মতে ইন্দীদের সবচেয়ে বেশি সাহায্য হবে এমন ভাবে একটি নির্দেশ ॥ তোমারা ॥ লেখো ॥ তারপর রাজার আংটিটি দিয়ে সেটাতে শীলমোহর দাও ॥ রাজার বকলমে লেখা এবং রাজার আংটিটি দিয়ে শীলমোহর করা আদেশ কখনো বাতিল করা যায় না ॥”

וניקראו	ספריה	המלך	בעת	ההיא	בחדרש	השלישי	הוָאָרָה	תְּדִש	סִינּוֹן	בְּשִׁלּוֹשָׁה	וּעָשָׂרִים
H6242	H7969	H5510	H2320	H1931	H7992	H2320	H1931	H6256	H4428		H7121
בָּוּ	וַיְכַתֵּב	כְּכָלָה	אֲשֶׁר	צִיָּה	מְרַדְכִּי	אַל	הַיְהוּלִים	וְאֶל	הַאֲחַשְׁדְרָפְנִים	וְתְּפָחוֹת	
H6346	H0323		H0413	H3064	H0413	H4782	H6680		H3605	H3789	
וַיְשִׁלְרִי	הַמְּדִינּוֹת	אֲשֶׁר	מִתְּהִלָּה	כּוֹש	שְׁבָע	וְעַד	מִתְּהִלָּה	וְעַד	וְמִתְּהִלָּה	וּמִדְּרִינָה	
H4082	H4082	H4082	H3967	H6242	H7651	H5704	H1912		H4082	H8269	
כְּכַתְבָה	וְעַם	כְּלָשָׂנוֹ	וְאַל	הַיְהוּלִים	כְּכַתְבָם	וְכְלָשׁוֹנוֹם:					
	H3956	H3789	H3064	H0413	H3956					H3791	

দ্রুত রাজার সমস্ত সচিবকে ডেকে পাঠানো হল। তৃতীয় মাসে অর্থাৎ সীবন মাসের ১০ দিনে একাজ করা হল। এই সমস্ত সচিবরা তখন ইংরাজীদের জন্য দেওয়া মর্দনাখয়ের নির্দেশগুলো লিখে নিল। সেই নির্দেশ ভারতবর্ষ থেকে কৃশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত। ১০ টি প্রদেশের প্রশাসক ও নেতা সকলকে পাঠানো হল। প্রত্যেকটি প্রাদেশিক ভাষায় ও সর্বজনবোধ্য ভাষায় নির্দেশগুলি লেখা হয়েছিল যাতে সবাই সহজে বুঝতে পারে। ইংরাজীদের জন্য এটি নির্দেশ তাদের নিজেদের ভাষায়। নিজস্ব বর্ণমালায় লেখা হয়েছিল।

הָרָצִים	כִּידֹּ	סִפְלִים	וַיְשַׁלַּח	הַמֶּלֶךְ	בְּטֻבָּעָת	וַיְחִזֵּם	אַחֲשֹׁוֹרֵשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	וַיְכַתֵּב	10
H7323	H3027	—	H7971	H4428	H2885	H2856	H0325	H4428	H8034	H3789	
הַאֲחַשְׁתְּרָנִים:											
—			בְּנֵי	H7424	—	H0327	הַרְכָּשָׁ	H7409	לְכַבֵּי	H7392	

ମର୍ଦଖୟ ସ୍ବୟଂ ରାଜା ଅହମ୍ବେରଶେର ବକଳମେ ଏଇ ନିର୍ଦେଶଗୁଲି ଲିଖେ ଚିଠିଗୁଲି ରାଜାର ଆଂଟି ଦିଯେ ସୀଲମୋହର କରେ ବନ୍ଧ କରଲେନ ଏବଂ ଦୁତଗାମୀ ଅଶ୍ଵାରୋହୀ ବାର୍ତ୍ତାବାହକଦେର ଦିଯେ ଚିଠିଗୁଲି ପାଠିଯେ ଦେଓୟା ହଲୁ ଏଇ ସମସ୍ତ ଘୋଡ଼ାଗୁଲୋକେ ରାଜାର ନିଜେର ବ୍ୟବହାରେ ଜନ୍ୟାଇ ବିଶେଷଭାବେ ତୈରି କରାଯାଇଥାଏ

נַפְשִׁם	עַל	וְלֹעֲמֹד	לְהַקְהֵלָה	וְلֹעֲמֹר	וְעִירָה	עִירָה	בְּכָלָה	אֲשֶׁר	וְלִיהוּרִים	הַמְלָךְ	נָטוֹן	אָשֶׁר
H5315		H5975	H6950				H3605		H3064	H4428	H5414	
וּנְשִׁים	טַף	אָתָם	הַאֲרִים	וּמִדְנָה	עַם	חִיל	כָּלָה	אַתָּה	וְלִאָבֶר	וְלַהֲרֹג	לְהַשְׁמִיד	וְלֹאַבְדֵּל
H0802	H2945	H0853		H4082		H2428	H3605	H0853	H0006	H2026	H8045	לְבָבוֹ:
											H0962	H7998

এই সমস্ত চিঠিতে রাজা অহশ্বেরশের নির্দেশ বলা হল। প্রতিটি শহরে ইহুদীদের সমবেত ভাবে তাদের নিজেদের রক্ষা করার অধিকার দেওয়া হল। তাদের বা তাদের নারী ও শিশুদের যদি কোন দল আক্রমণ করে তাহলে তারা সেই শক্তিদের দলকে হত্যা ও ধ্বংস করতে পারবে এবং ইহুদীদের তাদের শক্তিদের সম্পদ লুঠ করার অধিকারও দেওয়া হল।

בְּיֻם	אָחָד	בְּכָלָה	מִדְנִית	הַמֶּלֶךְ	בְּשִׁלּוֹשָׁה	אַחֲשָׁוֹרֹשׁ	לְחִדְשָׁה	שְׁנִים	עַשֶּׂר	עַשֶּׂר	לְחִדְשָׁה	הַיּוֹאָד
												H0259
												H3117
												H0143
												H2320

ইহুদীদের এই অধিকার দেওয়া হল দ্বাদশ মাস অর্থাৎ অদর মাসের ১০ দিন। রাজা অহশ্বেরশের সাম্রাজ্যের সমস্ত প্রদেশেই ইহুদীদের এই অধিকার দেওয়া হল।

פְּתַחְנוֹן	הַכְּתָב	לְהַנְּתָן	רְתָבֵב	לְהַנְּתָן	לְכָלָה	מִדְנִית	הַמֶּלֶךְ	בְּכָלָה	גָּלִי	לְכָלָה	הַעֲמִים	וְלִיהוּת

এই চিঠিটি একটি প্রতিলিপি পাঠিয়ে প্রত্যেকটি রাজ্যে প্রত্যেকটি প্রদেশে একটি বিধি জারি করা হল। রাজ্যের সর্বত্র সবাইকে এই বিধির কথা জানিয়ে দেওয়া হল। যাতে ইহুদীরা সকলে ওই বিশেষ দিনটিতে তাদের সমস্ত শক্তিদের মোকাবিলা করার জন্য এবং প্রতিশোধ নেওয়ার জন্য প্রস্তুত থাকতে পারে।

רְכָבֵי	הַרְכָּש	הַאֲחַשְׁתְּרָנִים	יִצְאָה	מִבְּהָלִים	וּרְחוּפִים	בְּרִכְבָּר	הַמֶּלֶךְ	גָּתָה	וְתִּתְהַנֵּת	גָּתָה	הַיּוֹאָד	

বার্তাবাহকরা রাজার নির্দেশে রাজার ঘোড়ায় চড়ে দ্রুত যাত্রা করল কারণ রাজা তাদের তাড়াতাড়ি যাবার জন্য আদেশ দিলেন। নির্দেশটি রাজধানীতেও টাঙিয়ে দেওয়া হল।

וּמִרְכָּבִי	וְתִּתְהַנֵּת	בְּ	בְּ	וְহַעֲרָמָן	בְּ	וְיִצְאָה	מִלְפָנָן	הַמֶּלֶךְ	מִלְכָוֶת	יִצְאָה	וְתִּתְהַנֵּת	

মর্দখয় রাজার কাছ থেকে চলে গেলেন। তিনি রাজার উপহার দেওয়া নীল ও সাদা রঙের একটি বিশেষ পোশাক ও সোনার বড় একটি মুকুট এবং বেগুনী লিনেন কাপড়ের আলখাল্লাও পরেছিলেন।

וַיָּקֹרֶן	וְשָׁנָה	וְשָׁמַתָּה	אָרֶה	הַיּוֹתָה	לִיהְיוֹדִים	16
—	—	—	—	—	—	
H3366	H8342	H8057		H1961	H3064	

ইহুদীদের জন্য এটি ছিল একটি বিশেষ উৎসবের দিন। সকলেই খুব খুশী ও আনন্দিত ছিল এবং শুশনে আনন্দ ও খুশীর মধ্যে দিয়ে দিনটি উদযাপন করা হল।

מִנְעָע	וְרָתָה	הַמֶּלֶךְ	רַבְּרַת	אָשָׁר	מָקוֹם	וְשִׁיר	עִיר	וּבְכָל-	מִדְיָנָה	וּמִדְיָנָה	וּבְכָל-	17
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5060	H1881	H4428	H1697		H4725			H3605	H4082	H4082	H3605	
גַּפְל	כִּי-	מִתְּנִיחָדִים	הָאָרֶץ	מַעֲמִי	וּרְבָּים	טוֹב	וַיּוֹם	מִשְׁתָּחָה	מִלְּוָדִים	לִיהוּדִים	וְשָׁוֹן	שְׁמַחָה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5307		H3054	H0776				H3117	H4960	H3064	H8342	H8057	
									עֲלֵיכֶם:	תִּזְהֹרֶדֶם	פְּחָדֶךָ	
									—	—	—	
										H3064	H6343	

প্রত্যেকটি প্রদেশে **প্রতিটি নগরে** রাজার নির্দেশ পৌছনোর সঙ্গে সঙ্গে প্রতিটি ইহুদী পরিবার খুশী হয়ে উঠল। তারা উৎসব ও ভোজসভার তেজস্বে শুরু করে দিল। ইহুদীদের ভয়ে অন্য অনেকে ইহুদী হয়ে গেল।